

φουρτούνα

Σάββατο, 11 Αυγούστου 2012

8:45 μμ

Σημασία:

- βίαιη και διαρκής αναταραχή της θάλασσας που συνοδεύεται από ισχυρό άνεμο που θέτει σε κίνδυνο την ισορροπία του σκάφους

Ετυμολογία:

Από το Ιταλικό . Fortuna (s. f.) από το λατινικό FORTUNA ήταν φανταστικό ον (θεότητα) ανάλογη με τις Μοίρες. Σε αυτή φόρτωναν κάθε συμβάν που δεν μπορούσαν να αιτιολογήσουν. Η λέξη FORTUNA, στο Ιταλικό ναυτικό λεξιλόγιο είναι (κατ' ευφημισμόν ατυχία, δηλ. ευτυχία αντι του ατυχία) συνώνυμη με τους όρους "tempesta, Burrasca, Temporale" = τρικυμία και μεταφορικός Κίνδυνος και ασφάλεια.

Ξενόγλωσσα

Ιταλικά fortuna

Αγγλικά tempest

Γαλλικά tempête , tourmente, bourrasque ^{9340.1571 [1580]}

Εικόνες



ΕΙΚΟΝΑ 1 - εξώφυλλο από έκδοση της Τρικυμίας του Σεκσπηρ

Φράσεις

Έχει φουρτούνα και βγήκε απαγορευτικό.

Παροιμίες

Ο κάλος ο καπετάνιος στη **φουρτούνα** φαίνεται
Μεγάλα καραβιά μεγάλες **φουρτούνες**

Παραδείγματα

Ποίηση

o Fortuna
velut Luna
statu variabilis

Carmina Burana

Fortuna rota volvitur
ο τροχος της Τυχης



Alfred Agache, The Wheel of Fortune,

Παιγνίδι μᾶς φαίνεται τὸ δοῦμε φουσκωμένη
ἀπὸ μακρὰ τῆ θάλασσα κι ἄγρια καὶ θυμωμένη
μὲ κύματ' ἄσπρα καὶ θολὰ βρυγιὰ ἀνεκατωμένα,
καὶ τὰ χαράκια, ὄντ' κτυποῦ, κι ἀφρίζουν ἕνα ἕνα,
καὶ τὸ καρὰβι ἀμπώθουσι μὲ μάνιτα μεγάλη
στὴ φουσκωμένη θάλασσα σὲ μιὰ μερὰ κ' εἰς ἄλλη,
καὶ κείνους τς ἀνεκατωμοὺς καὶ ταραχὲς γροικοῦμε,
καὶ δίχως φόβο ἀπὸ τῆ γῆς γελώντας τσι θωροῦμε.
Μὰ κείνοι, πὸν στὰ κύματα εἶναι καὶ κιντυνεύγου,
καὶ νὰ γλυτώσου ἀπ' τῆ σκληριὰ ξετρέχου καὶ γυρεύγου,
αὐτοὶ κατέχουσι νὰ ποῦ, κι ἀπόκριση νὰ δώσου,
ἴντα 'ν' ὁ φόβος τοῦ γιαιλοῦ, ἂν εἶναι καὶ γλυτώσου,

B. ΚΟΡΝΑΡΟΥ - Ερωτόκριτος 306.102

Τουρνα, τουρνα
Μας επιασε φουτρουνα

Copyright© 2012 by Aris Stougiannidis